

**«КЛАССИЧЕСКОЕ» В МАССОВОЙ КУЛЬТУРЕ:
ЦИТИРОВАНИЕ, ИМИТАЦИЯ И АССИМИЛЯЦИЯ
НАСЛЕДИЯ ШЕКСПИРА ВО ВСЕЛЕННОЙ
«ЗВЕЗДНОГО ПУТИ»**

М. В. Кирчанов

Воронежский государственный университет, Россия
maksymkyrchanoff@gmail.com

Рассматривается сериал «Звездный путь» как попытка визуализации шекспировского наследия в массовой культуре. Цель статьи – анализ актуализации и визуализации американской массовой культурой, представленной сериалами и фильмами франшизы «Звездный путь», шекспировских нарративов в фантастических контекстах воображаемых инопланетных обществ и культурных ситуациях будущего. Анализируется ассимиляция шекспировских нарративов в контекстах их визуализации в дискурсе массовой культуры. Методологически статья основана на принципах междисциплинарности, предложенных в рамках интеллектуальной и культуральной истории. Новизна исследования состоит в анализе общих и уникальных особенностей и направлений ассимиляции классического шекспировского наследия путем визуализации в массовой культуре. Проанализированы формы визуализации и присутствия шекспировского культурного наследия в фильмах и сериалах франшизы «Звездный путь», политические и идеологические смыслы, приписываемые шекспировским текстам массовой культурой, формы, направления, особенности и последствия интеграции и ассимиляции У. Шекспира, тексты которого принадлежат классической «высокой» культуре, в альтернативном каноне современной массовой культуры. Показан вклад проекта «Звездный путь» как элемента массового культурного дискурса в актуализацию континуитета между «высокой» и «низкой» культурами. Визуализация шекспировского наследия в массовой культуре проанализирована как форма американизации классического культурного наследия. Результаты исследования позволяют предположить, что ассимиляция «высокой» культуры в масскультурном дискурсе стала стимулом для идеологических модификаций и трансформаций современного общества, формой продвижения континуитета между «высокой» и «массовой» культурами, попыткой ревизии классического культурного канона и наследия в форме его интеграции в культурные пространства и стратегии общества потребления, основанного на массовой культуре.

Ключевые слова: массовая культура, высокая культура, Уильям Шекспир, «шекспировское» в западной культуре, сериалы, «Звездный путь», континуитет, ассимиляция, интеграция

**THE "CLASSICAL" IN MODERN POPULAR CULTURE:
CITATION, IMITATION AND ASSIMILATION
OF WILLIAM SHAKESPEARE'S LEGACY
IN THE STAR TREK UNIVERSE**

Maksym V. Kyrchanoff

Voronezh State University, Voronezh, Russian Federation
maksymkyrchanoff@gmail.com

The legacy of William Shakespeare occupies a unique place in modern Western society. Shakespeare's texts, on the one hand, belong to the classical discourse of high culture. On the other hand, the modern popular culture of the consumer society was able to integrate separate Shakespearean images in particular and rethought the legacy of the English poet and playwright in general, integrating it into its own cultural canons. The range of perceptions of Shakespeare in Star Trek is quite wide, ranging from cultural and visual quotations to attempts to deconstruct the classical Shakespearean legacy, which turns into a simulacrum combining classical and popular cultural features, mixing Earth and extraterrestrial social perceptions of the poet's heritage. Popular culture assimilated Shakespeare's texts, turning them into simulacra and constructs. These metamorphoses became possible as a result of the deconstruction of high culture. In this article, using the principles of the interdisciplinarity of intellectual and cultural histories, the author analyzes the tactics and strategies of a cultural and intellectual assimilation of classical Shakespearean legacy through the prism of the Star Trek series, defined as one of the most consistent attempts to visualize the Shakespearean impact in the popular culture and modern society of consumption. Therefore, the aim of this article is to analyze the main strategies for visualizing the classical cultural canon, represented in Shakespearean legacy in modern American popular culture. Visual sources capturing the main directions and trends of rethinking the Shakespearean legacy in the discourse of popular culture are represented by the television series and films of the Star Trek franchise. Studying the assimilation of Shakespeare's metatext, the author believes that Star Trek transplants the realities and images of high culture Shakespeare's texts belong to into speculative and fantastic contexts of imagined and imagining alien societies. Since the narration of the English poet and playwright becomes a cultural code for reading and understanding the social and political realities of the Star Trek universe, their further integration and assimilation became inevitable. Analyzing the main directions and features of the assimilation of the classical Shakespearean narrative in the visual environments and spaces of modern popular culture, the author shows that the transplantation of classical plots into the contexts of American television fiction has allowed several generations of directors and screenwriters to use the images of Shakespearean drama for the construction and deconstruction of the "political" in society. The author believes that such strategies of cultural construction and

deconstruction actualized the continuity between classical high culture and its modern mass forms that prevail in the consumer society. Therefore, the author analyzes the features of the integration of Shakespeare's legacy into the canon of popular culture through such a prism of its assimilation as Americanization. The Americanization of Shakespeare's legacy led to a revision of the classical perception of the image of the poet, which turned Star Trek into a cultural space for rethinking William Shakespeare through the prism of his vision by alien eyes. Therefore, the Klingon Shakespeare project actually emerged as an attempt to promote an alternative cultural memory based on the perception of the classical legacy as a construct existing in the state of constant deconstruction and revision.

Keywords: popular culture, high culture, William Shakespeare, "Shakespearean" in Western culture, series, Star Trek, continuity, assimilation, integration

DOI 10.23951/2312-7899-2023-3-73-89

Введение

Среди общих мест современной историографии, сфокусированной на изучении социальной и интеллектуальной истории Запада, особое место принадлежит предположению об одновременном и параллельном сосуществовании и софункционировании «высокой» и «низкой» культур. Эта дихотомия в историческом знании утвердилась благодаря деятельности представителей «школы "Анналов"», которые занимались анализом средневековой «народной» культуры, что ввело «низкие» культурные проявления в число тем, достойных быть объектом академического анализа. В силу склонности историков мыслить в категориях дихотомии сосуществования двух культур идея из соразвития трансплантировалась и на другие этапы в истории цивилизации.

В XX веке, по мере развития общества потребления и связанной с ним массовой культуры, воспринимаемой в качестве исторической наследницы «народной», или «низкой», культуры, современные культурные формы, ориентированные на удовлетворение запросов потребителей, были признаны вполне достойными изучения наравне с тем, что традиционно определялось как «высокая» культура. Помимо этого, в историографии утвердилась точка зрения, согласно которой развитие этих двух культур не только протекало параллельно и одновременно, но и было взаимозависимым. Таким образом, «высокая» культура в форме исторического наследия мог-

ла влиять на «низкую», то есть массовую, которая, в свою очередь, ассимилировала классический дискурс, адаптируя его под нужды и запросы общества потребления. Поэтому анализ современной массовой культуры, редуцируемой только до ее формализованных проявлений, включая, например, сериал или комикс, будет неполным без обращения к наследию «высокой» культуры как исторической и социальной прародины культурных предпочтений общества потребления.

Научно-фантастические сериалы занимают особое место в современной массовой культуре, будучи одной из универсальных форм ее функционирования и воспроизводства доминирующего «популярного» культурного дискурса. Анализ сериалов возможен как в рамках их роли в политической и идеологической конъюнктуре современных обществ, так и в контекстах ассимиляции ими культурного классического наследия. Американская франшиза «Звездный путь», запущенная в середине 1960-х гг., не только стала культовой и классической компонентой канона массовой культуры, так как он формировался в значительной степени благодаря этому проекту, – «Звездный путь» внес значительный вклад в процесс ассимиляции классического культурного наследия современным обществом потребления. «Классическое» в сериалах и фильмах франшизы представлено в разных формах. С одной стороны, создатели сериалов пытались ассимилировать, например, античную мифологию и культуру. С другой стороны, не менее востребованным оказалось и наследие «высокой» европейской культуры Раннего Нового времени. В этом контексте «Звездный путь» можно воспринимать как одну из самых масштабных и удачных попыток ассимиляции У. Шекспира средствами современной массовой культуры.

Цель и задачи статьи. Целью статьи является анализ ассимиляции У. Шекспира в современной массовой культуре, редуцированной до сериалов и фильмов, формирующих франшизу «Звездный путь». В число задач статьи входят: изучение видимости и представленности шекспировского культурного наследия в «Звездном пути»; анализ политических и идеологических смыслов, приписываемых текстам поэта и драматурга, которые были актуализированы в сериалах и фильмах проекта; выявление особенностей ассимиляции У. Шекспира как части классического «высокого» культурного канона в дискурсе американских научно-фантастических сериалов, принадлежащих к содержательно иной, «низкой», или массовой, культуре.

Методология. Методологически представленная статья основана на принципах, предложенных, с одной стороны, в междисци-

плинарной историографии, сфокусированной на изучении культуральной истории, воображении сообществ и изобретении традиций. Предполагается, что актуализация классического культурного наследия в современной культуре является попыткой ее ассимиляции через перекодирование и определенное упрощение, ориентированное на массового потребителя. В рамках такой методологии «Звездный путь» – не только форма ассимиляции, но визуализации классического шекспировского нарратива, вторично ассимилированного представителями «воображаемых» инопланетных обществ как социумов, актуализирующих альтернативные модели развития.

В этом контексте шекспировские образы в научно-фантастических сериалах могут быть редуцированы до социальных, культурных и политических конструктов. Поэтому в плане методологии представленная статья, с другой стороны, восходит к идеям, сформулированным в современной научной литературе, специализирующейся на анализе как истории, так и современных тенденций в функционировании массовой культуры. Если мы воспринимаем последнюю как культурную основу идентичности общества потребления, то ассимиляция шекспировского наследия представляет собой не более чем один из элементов интеллектуальной и культуральной истории общества потребления, а также часть процесса изобретения традиций, формирующих его идентичность.

Цитирование как интеграция классического наследия в дискурс массовой культуры

Шекспировские мотивы и образы в сериалах и фильмах франшизы «Звездный путь» разнообразны. Американский историк массовой культуры Остин Тиченор полагает, что «Звездный путь» генетически связан с традициями классической литературы [Tichenor 2019], что сделало неизбежным обращение его создателей к наследию английского поэта и драматурга. Если такая рефлексия идеологически мотивировалась в «Оригинальном сериале», «Следующем поколении» и полнометражных фильмах, снятых до начала 1990-х годов, воспринимаясь в условиях противостояния двух систем как культурная гарантия от «конца истории» [Cantor 2000, 160], актуализируя преемственность футуристического земного общества с классической культурой Запада, то сериалы и фильмы, снятые в 1990–2020-е годы актуализировали шекспировское наследие в меньшей степени.

С одной стороны, герои могут цитировать тексты английского поэта и драматурга. С другой – сюжетные линии некоторых эпизодов отсылают зрителя к шекспировским текстам. Подобные стратегии интеграции шекспировского нарратива в контексты массовой культуры актуализируют «корреляцию между классическими и современными литературными текстами» [Ghvinjilia 2021], хотя последние представлены в большей степени в визуальной форме. Такие проявления наследия классической культуры в сериале не могут быть признаны случайными, так как не только его создатели стремились придать более респектабельный облик франшизе как части массовой культуры, но и некоторые актеры сериала (Патрик Стюарт, Джон де Ланси, Эйвери Брукс, Кристофер Пламмер) ранее участвовали в постановках шекспировских пьес в американских и британских театрах. Американский критик Насрулла Мамброл, комментируя присутствие Шекспира в современной культуре, полагает, что «постмодернистский мир не должен отказываться от Шекспира. В действительности он искренне принимает и продолжает принимать его работы» [Mambrol 2018].

Сериалы как сегмент современной массовой культуры не являются исключением из подобной логики развития. Поэтому «Звездный путь» как один из элементов массовой культуры и постмодерна стал сферой бытования и актуализации шекспировского наследия. Средства массовой информации, иронизируя над П. Стюартом, определили его как «безвестного шекспировского актера» [Letizia 2013], хотя сам он подчеркивал, что «все время, проведенное, сидя на тронах Англии в качестве различных шекспировских королей, было не чем иным, как подготовкой к тому, чтобы занять капитанское кресло на “Энтерпрайзе”» [Hjarvard 2004, 74]. Актеры и сценаристы сериалов, знакомые с шекспировскими текстами, предприняли несколько попыток как визуализации их образов, так и ассимиляции при помощи «Звездного пути» в пространстве американской массовой культуры.

Несколько текстов английского драматурга, который был успешно интегрирован в логику массовой культуры [Charnes 1997], в результате оказались объектами манипуляций и визуализаций с целью их локализации в культурных практиках общества потребления. Среди шекспировских пьес наиболее удобной для адаптации к нормам и закономерностям функционирования канона массовой культуры была признана «Буря», неоднократно интерпретируемая и деконструируемая в рамках модернистского [Grady 2001, 1–2] и постмодернистского канонов [Abbasi, Saeedi 2014, 280]. По мнению

художественного критика Энди Киртлэнда, именно эта пьеса «лучше всего подходит для жанра научной фантастики, учитывая, что в ней затрагиваются темы, часто возникающие в этом жанре, включая исследования, колонизацию, изоляцию, встречу культур, магию и неизвестные технологии, примирение прошлого с будущим и вообще с миром в переходный период... вот где вы найдете корреляцию Шекспира с научной фантастикой» [Letizia 2013].

Тем не менее не следует преувеличивать влияние У. Шекспира на сериалы и фильмы франшизы «Звездный путь». В рамках этого проекта мы имеем дело не с новой версией постановки классических текстов, но с попытками их ревизии и новейшей интерпретации. Такие формы обращения с текстами английского автора современными культурными акторами в обществе потребления фактически превращают шекспировские моменты «Звездного пути» исключительно в удачный пример постмодернистской стилизации. В случае с «Бурей» мы имеем дело не с автоматической трансплантацией классического текста в современный дискурс массовой культуры. Оригинальный текст этой пьесы для современного зрителя как потребителя непонятен и нуждается в определенном упрощении. Поэтому, «если бы “Буря” была просто перемещена во времени и пространстве, со всеми ее посланиями, актуальными отсылками и якобинским юмором, результатом был бы ужасный фильм... Однако история и эти персонажи, если их адаптировать и приспособить к другому времени и пространству, предоставляют современной аудитории актуальный нарратив о старой истории» [Letizia 2013]. Актуализация образов, заимствованных из «Бури» У. Шекспира, в «Звездном пути» фактически стала формой их американизации, что равносильно попытке ассимиляции «высокой» культуры массовой. В этом контексте английский поэт и драматург как автор «Бури» превращается в одного из «самых цитируемых и присваиваемых» [Peter-Andraş 2020] классических авторов в современной массовой культуре.

Уильям Шекспир присутствует в «Звездном пути» как открыто, так и опосредованно. Современный грузинский культуролог Гиги Тевзадзе, комментируя особенности актуальной культурной ситуации, полагает, что «на смену эпохе Гутенберга пришла эпоха Цукерберга. Но многие вещи, в том числе принципы организации нашего окружения, по-прежнему остаются гутенберговскими» [Tevzadze 2021]. В этом контексте массовая культура, представленная научно-фантастическими фильмами и сериалами, а также конструируемыми ими реальностями, становится в большей степени

визуальной, цифровой, но не утрачивает при этом в полной мере связи с классическим наследием, интегрируя последнее в свои собственные культурные модели.

Например, эпизоды «Все наши вчерашние дни» (All Our Yesterdays), «Под любым другим именем» (By Any Other Name), «Совесь короля» (The Conscience of the King) и «Кинжал разума» (Dagger of the Mind) фактически трансформируют шекспировские цитаты в названия серий «Оригинального сериала». Например, название эпизода “Dagger of the Mind” фактически является отсылкой к тексту «Макбета»: “Or art thou but / A dagger of the mind, a false creation, / Proceeding from the heat-oppressed brain?” (Акт 2, действие 1); “The Conscience of the King” представляет собой фрагмент из «Гамлета»: “...the play’s the thing wherein I’ll catch the conscience of the king” (Акт 2, действие 2), а “By Any Other Name” пересекается с текстом «Ромео и Джульетты»: “That which we call a rose by any other name would smell as sweet” (Акт 2, действие 2).

Название шестого полнометражного фильма “Star Trek: The Undiscovered Country” явно отсылает к наследию английского автора, а именно к «Гамлету»: “But that the dread of something after death, / The undiscover’d country from whose bourn / No traveller returns” (Акт 3, действие 1). Поэтому вопрос Джона Элсона о том, «является ли Шекспир нашим современником» [Elson 1989], в этом контексте кажется не совсем уместным, если принимать во внимание его столь широкое присутствие в обществе потребления. «Звездный путь» как часть американской массовой культуры представляет интерес не только попыткой интеграции шекспировского наследия, но и синтезом классического и современного в политической памяти США. Тэрэнс Хоукс полагает, что каждая культурная и историческая эпоха подвергает наследие Шекспира пересмотру и ревизии. Если в 1980–1990-х годах критикам на волне увлечения постколониальным анализом было сложно читать «Венецианского купца», «Бурю», «Отелло», не обращая к опыту западного доминирования над африканскими сообществами в контекстах деконструкции колониального наследия [Hawkes 1992], то в 2000–2010-е годы эти тексты прочитывались в рамках ревизии и переосмысления неоколониальной политики Объединенной Федерации планет или преодоления травмы Баджора в результате кардассианской оккупации.

Попыткой синтеза «высокой» и массовой культур, вероятно, следует признать эпизод «Совесь короля» в «Оригинальном сериале», который не только интегрирует сцены из «Гамлета» и «Макбета» в

содержательно иной культурный дискурс, но и актуализирует вопросы об ответственности тиранической власти за насилие, сформулированные У. Шекспиром. Создатели фильма к использованию образов классической английской драматургии подошли весьма оригинально и даже радикально: Шекспира цитируют не только люди, но и представители клингонов, вымышленной расы, которая ассимилирует его в собственных культурных пространствах, формулируя классический вопрос “to be or not to be, that is the question” в контексте собственных политических интересов и идеологических предпочтений, указывая на то, что эта дилемма перестала быть частью только человеческой культуры, так как люди «не в состоянии прочувствовать Шекспира пока не прочитают его в клингонском оригинале» [Letizia 2013].

Мариам Гвинджилия, грузинский культуролог, комментируя особенности современной культурной ситуации, формулирует вопрос о возможности представления актуальной культуры как «не имеющей ничего общего» с ее исторической, «высокой», версией, что, по ее мнению, фактически невозможно, так как без классики массовая культура вряд ли была бы столь актуальной и адаптивной [Ghvinjilia 2021]. Вероятно, именно поэтому последняя устами ее героев вынуждена актуализировать классическое наследие. В полнометражном фильме «Звездный путь: Путешествие домой» Леонард Маккой, обращаясь к Споку, цитирует шекспировскую строку: “Angels and ministers of grace, defend us” («Ангелы и служители благодати, защитите нас»), – идентифицируемую Споком сразу как «Гамлет. Акт I, действие IV». В эпизоде «Вечная бесконечность» сериала «Звездный путь: Дискавери» Спок цитирует Гамлета, на что Майкл Бёрнхэм отвечает: «Гамлет, черт возьми, да» [Britt 2019]. В этом контексте шекспировские цитаты в сериале одновременно и культурная универсалия, и код, в одинаковой степени распознаваемый и понимаемый как людьми, так и инопланетянами, что актуализирует не только наличие общей идентичности, но ее преемственность с традициями «высокой» культуры.

«Изобретение» клингонского Шекспира как ассимиляция классической культуры

Активное использование наследия У. Шекспира в рамках «Звездного пути», как полагает К. Казимерчак [Kazimierzak 2010, 50–51], привело к двум последствиям. С одной стороны, английский автор усилиями его постмодернистских наследников, работающих в дис-

курсе массовой культуры, был вынужден адаптироваться к закономерностям ее функционирования. С другой стороны, сам «Звездный путь», ассимилируя классический дискурс, фактически начал его цитировать и имитировать.

Поэтому, вероятно, права Марджори Гарбер, которая полагает, что «Шекспир создает современную культуру, но и современная культура создает своего Шекспира... хотя идея о том, что Шекспир современен, конечно, едва ли является современной идеей» [Garber 2008]. Научно-фантастические сериалы и фильмы как сегмент массовой культуры поэтому являются такими же полноправными создателями, интерпретаторами и реинтерпретаторами шекспировского наследия, как, например, постмодернистский театр или проза. Ассимиляция Шекспира в воображаемой вселенной франшизы «Звездный путь» зашла настолько далеко, что в 1996 году вышел «The Klingon Hamlet» – перевод классического шекспировского текста на клингонский язык. Таким образом, во вселенной «Звездного пути» тексты У. Шекспира звучали на кнингонском, включая классическое “To be, or not to be, that is the question // Whether ‘tis nobler in the mind to suffer // The slings and arrows of outrageous fortune // Or to take arms against a sea of troubles // And by opposing, end them? To die: to sleep”, переведенное как “taH pagh taHbe’. DaH mu’tlheghvam vIqelnIS // quv’a’, yabDaq San vaQ cha, pu’ je SIQ-DI’? // pagh, Seng bIQ’a’Hey SuvmeH nuHmey SuqDI’ // ‘ej, Suvmo’, rInmoHDI’? Hegh. Qong – Qong neH” [Nicholas, Strader, Shoulson. Act 3. Scene 1].

Клингонизация Шекспира интересна в контекстах попыток авторов проекта актуализировать некоторые родовые особенности современной массовой культуры, связанные, например, с подрывом доверия к знанию и растущей популярностью теории заговора. Деконструируя последнюю, инициаторы интеграции наследия английского драматурга в контексты субкультуры «Звездного пути» предлагают ревизионистское прочтение его биографии, утверждая, что на самом деле У. Шекспир был клингоном, а подлинными именами его героев являлись Khamlet, B’enerdik и B’eterirsh, которые превратились в Hamlet, Benedick и Beatrice в результате кампании фальсификации и присвоения клингонского культурного наследия, инициированной людьми. Кроме этого, клингонизацию Шекспира можно воспринимать и как деконструкцию классического дискурса. Если для классического шекспировского наследия, по мнению Н. Мамбрولا, характерны «атмосфера расовой напряженности и использование расовых стереотипов» [Mambrol 2018],

то сериалы и фильмы проекта «Звездный путь», наоборот, актуализируют ценности толерантности и мультикультурализма, так как шекспировские тексты интегрируются в иные культурные системы координат, а сам поэт получает новую предписываемую ему идентичность.

Развитие франшизы «Звездный путь» фактически привело к тому, что «Гамлет» оказался изъят из классического литературного канона [Smith 2004], став основой для многочисленных деконструкций, которые привели к его культурной мутации, превратив в один из элементов клингонской культуры. Издатели «Клингонского Гамлета» актуализировали склонность западного массового сознания к деконструкции классического наследия уже в тексте аннотации к книге, подчеркнув, что «слишком долго читатели всех миров Объединенной Федерации планет испытывали влияние “Трагедии Хамлета, сына Императора Кроноса”, этого классического произведения клингонской литературы, лишь посредством неадекватного и вводящего в заблуждение английского перевода... благодаря неустанным трудам Клингонского института литературы эта могучая драма легендарного клингонского писателя Уил’Яма Шекс’Пира (Wil’yam Shex’pir) может быть по достоинству оценена читателями во всей своей эlegantности и славе на языке оригинала... В проникновенном предисловии разъясняется неизмеримая важность пьесы для клингонской культуры, а многочисленные примечания иллюстрируют, сколь сильно испорченная английская версия расходится с оригиналом, зачастую искажая, а то и выворачивая наизнанку истинное значение слов... “Хамлет, восстановленная клингонская версия” – произведение, которое должно быть в библиотеке каждого человека, искренне стремящегося понять, что значит быть клингоном» [Nicholas, Strader, Shoulson 2000].

Такая манера формирования альтернативного нарратива о Гамлете как герое и Шекспире как его авторе неслучайна для общества потребления. Аннотация к «Клингонскому Гамлету» фактически стала попыткой как деконструкции, так и ревизии традиционно доминирующих в «высокой культуре» представлений о «Гамлете» У. Шекспира. Издатели «Клингонского Гамлета» стали конструкторами новой идентичности, подкрепив ее соответствующими изобретенными традициями. Более того, «Клингонский Гамлет» ассимилирует классический шекспировский текст, предлагая его новую интерпретацию. В этом контексте «Клингонский Гамлет» представляет собой одновременно постмодернистский и постколониальный текст. «Клингонский Гамлет» актуализирует потенциал

использования готовых литературных форм и текстов, интегрируя их через игру как универсальную стратегию постмодернистского воображения в новый культурный дискурс.

Последний не только деконструирует классическое шекспировское наследие, но и ассимилирует его, подвергая текст оригинальной пьесы одновременно деконструкции и ревизии, фактически заново его воображая и изобретая. В этом контексте, деконструируя классический дискурс, «Звездный путь» как часть массовой культуры фактически институционализирует и конструирует альтернативный культурный канон. Герои различных эпизодов «Звездного пути: Следующее поколение» периодически рефлексировали о классическом шекспировском наследии в воображаемом мире будущего. В частности, один из героев сериала капитан Жан-Люк Пикар пытается интерпретировать и фактически ассимилировать шекспировский нарратив для андроида Дейты, объясняя ему, что «Шекспир был свидетелем конца эпохи Возрождения и рождения современности... ожидание останется всегда. Надежда на будущее. Видите ли, Шекспиру нравилось смешивать противоположности. Прошлое и будущее. Надежду и отчаяние» [Letizia 2013], – что можно воспринимать не только как попытку интеграции шекспировского наследия как части «высокой» культуры в массовую, но и присвоение последней дидактической роли нравоведения представителей современного общества, которые, скорее всего, оригинальный текст читать не будут, но воспримут шекспировский нарратив в версии, редуцированной до визуального дискурса культуры сериалов.

В этом контексте массовая культура не только ассимилирует Шекспира, но и присваивает его при помощи ею же воображенных сообществ. Именно поэтому исследователь наследия У. Шекспира Б. Кристофер полагает, что использование шекспировского наследия было неслучайно, так как авторы проекта не только понимали и воспринимали его в качестве совокупности классических текстов, «имеющих культурную ценность», но и относились к нему как к «символу и идеалу англо-американского мирового господства XIX века, переупакованного для аудитории 1980-х годов» [Christopher 2019, 260]. Таким образом, шекспировское наследие глубоко интегрировано в различные сериалы и фильмы проекта «Звездный путь», будучи представленным «от названий эпизодов до целых сюжетов, так как использование шекспировских пьес и сонетов хорошо вписывается в миры будущего, потому что многие их темы, включая любовь, приключения, исследования, дружбу, соперничество, запечатленные Шекспиром в его произведениях,

имеют отношение к мирам Арчера, Кирка, Пикара, Сиско, Джейн-вей и Бёрнхэм» [Jose, Tenuto 2018].

Заключение

Подводя итог, следует принять во внимание ряд факторов, которые определили основные векторы и траектории ассимиляции шекспировского наследия в американских научно-фантастических сериалах франшизы «Звездный путь» как элемента современной массовой культуры общества потребления.

«Звездный путь» стал попыткой интеграции классического шекспировского наследия в массовую культуру: герои сериалов и фильмов цитируют У. Шекспира, а некоторые сюжетные линии основаны на интеграции шекспировских сюжетов в фантастические контексты. «Звездный путь» можно интерпретировать как форму ассимиляции «высокой» культуры со стороны массовой. Именно поэтому не только герои фильмов и сериалов, условно принадлежащие к человеческой расе, но и воображаемые инопланетяне предпринимают попытки его собственной ассимиляции, ревизии классического шекспировского наследия, его синтеза, например, с клингонской культурной традицией.

Столь широкая представленность У. Шекспира как упоминаемого, цитируемого и ставящегося автора в воображаемых мирах и социальных реалиях «Звездного пути» свидетельствует, с одной стороны, о его культурной универсальности. С другой стороны, мы можем предполагать, что и современная массовая культура «всеядна», так как ассимилирует классическое культурное наследие не менее активно, чем создает собственные культурные образы, хотя последние генетически и исторически могут иметь классических предшественников. Подобная интеграция и ассимиляция стали возможны в силу универсальности шекспировских нарративов, возможности их «перевода» на языки визуальности современной массовой культуры общества потребления, для которого нарративно-дискурсивные формы и измерения культурного наследия стали менее понятными и поэтому нуждаются в ассимиляции путем визуализации, что и было предпринято во франшизе «Звездный путь». «Звездный путь», таким образом, ассимилируя и интегрируя шекспировский дискурс в собственный визуальный канон, фактически актуализировал континуитет между классической и современной культурой общества потребления.

Визуальная и дискурсивная представленность шекспировского наследия в «Звездном пути» указывает на значительный адаптив-

ный потенциал массовой культуры, склонной к ассимиляции классических текстов путем их визуализации и интеграции в воображаемые и конструируемые социальные и политические реальности инопланетных цивилизаций. Актуализация наследия У. Шекспира в американской научно-фантастической традиции, вероятно, была неизбежной не только в силу значения поэта и драматурга для западной культуры в целом, но и потому, что исполнители ряда главных ролей были признанными шекспировскими актерами. В этом контексте шекспировская визуализация в культуре научно-фантастических сериалов представляет собой частный случай ассимиляции Шекспира американской культурной традицией.

Таким образом, интеграция шекспировского наследия в контекст американской массовой культуры не только стала попыткой его ассимиляции, но и вписывалась в попытки легитимации масскульта, актуализации его исторических и культурных связей с классическим наследием.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Abbasi, Saeedi 2014 – *Abbasi P., Saeedi A.* On The Postmodernist Elements in Shakespeare’s “The Tempest” // *Epiphany*. 2014. Vol. 7 (1). P. 255–285. doi: 10.21533/epiphany.v7i1.95
- Britt 2019 – *Britt R.* Star Trek: Discovery Season 2 Episode 11 Easter Eggs and References // *Den of Geek*. 2019. March 19. URL: <https://www.denofgeek.com/tv/star-trek-discovery-season-2-episode-11-easter-eggs-references/>
- Cantor 2000 – *Cantor P. A.* Shakespeare in the Original Klingon: Star Trek and the End of History // *Perspectives on Political Science*. 2000. Vol. 29 (3). P. 158–166.
- Charnes 1997 – *Charnes L.* Dismember Me: Shakespeare, Paranoia, and the Logic of Mass Culture // *Shakespeare Quarterly*. 1997. Vol. 48 (1). P. 1–16. doi: 10.2307/2871398
- Christopher 2019 – *Christopher B.* Star Trek’s Shakespeare Problem // *Shakespeare on Stage and Off* / ed. K. Graham, A. Kolentsis. Montreal: McGill-Queen’s UP, 2019. P. 259–272.
- Elson 1989 – *Elson J.* Is Shakespeare Still Our Contemporary? London: Routledge, 1989. 200 p.
- Garber 2008 – *Garber M.* Shakespeare and Modern Culture // *The New York Times*. 2008. Dec. 10. URL: <https://www.nytimes.com/2008/12/11/books/chapters/chapter-shakespeare.html>

- Grady 2001 – *Grady H.* Modernity, Modernism and Postmodernism in the Twentieth Century's Shakespeare // Shakespeare and Modern Theatre. The Performance of Modernity / eds. M. Bristol, K. McLuskie, Ch. Holmes. New York: Routledge, 2001. P. 1–16.
- Ghvinjilia 2021 – *Ghvinjilia M.* K'lasik'uri t'ekst'is p'ersonazhis p'ost'modernist'uli rek'onst'ruktsia // Semiot'ik'a. 2021. Oct. 21. URL: <https://semioticsjournal.wordpress.com/2021/10/25/>
- Hawkes 1992 – *Hawkes T.* Meaning by Shakespeare. London–New York: Routledge, 1992. 173 p.
- Hjarvard 2004 – *Hjarvard S.* To boldly bestride the world like a colossus: Shakespeare, Star Trek and the European TV market // European culture and the media / eds. I. Bondebjerg, P. Golding. London–New York: Intellect Ltd., 2004. P. 74.
- Jose, Tenuto 2018 – *Jose M., Tenuto J.* Shakespeare and Trek from TOS to Discovery // Star Trek. 2018. Feb. 2. URL: <https://intl.startrek.com/article/shakespeare-trek-from-tos-to-discovery>
- Kazimierczak 2010 – *Kazimierczak K.* Adapting Shakespeare for “Star Trek” and “Star Trek” for Shakespeare: “The Klingon Hamlet” and the Spaces of Translation // Studies in Popular Culture. 2010. Vol. 32 (2). P. 35–55.
- Letizia 2013 – *Letizia A.* Shakespeare and Star Trek // Geek Frontiers. 2013. Aug. 7. URL: <https://geekfrontiers.com/television-reflections/shakespeare-and-star-trek/>
- Mambrol 2018 – *Mambrol N.* Shakespeare and Post-Modernism // Literary Theory and Criticism. 2018. July 20. URL: <https://literariness.org/2018/07/20/shakespeare-and-post-modernism/>
- Nicholas, Strader, Shoulson 2000 – The Klingon Hamlet / tr. *N. Nicholas, A. Strader*; ed. *M. Shoulson*. London–New York: Pocket Books, 2000. 240 p.
- Peter-Andraş 2020 – *Peter-Andraş E.* Shakespeare's Vivid Presence in the Age of Postmodernity // Postmodern Openings. 2020. Vol. 11 (3). P. 303–317.
- Smith 2004 – *Smith K. H.* Hamlet, Part Eight, the Revenge or, Sampling Shakespeare in a Postmodern World // College Literature. 2004. Vol. 31 (4): Shakespeare and Popular Culture. P. 135–149.
- Tevzadze 2021 – *Tevzadze G.* Gut'enbergidan – tsuk'erbergamde: nap'rali or samq'aros shoris // Semiot'ik'a. 2021. May 27. URL: <https://semioticsjournal.wordpress.com/2021/05/27/>
- Tichenor 2019 – *Tichenor A.* “The heavens speed thee in thine Enterprise!”: Shakespeare in Star Trek // Shakespeare and Beyond. 2019. Aug. 27. URL: <https://shakespeareandbeyond.folger.edu/2019/08/27/shakespeare-star-trek-enterprise/>

REFERENCES

- Abbasi, P., & Saeedi, A. (2014). On The Postmodernist Elements in Shakespeare's "The Tempest". *Epiphany*, 7(1), 255–285. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.21533/epiphany.v7i1.95>
- Britt, R. (2019, March 19). *Star Trek: Discovery Season 2 Episode 11 Easter Eggs and References*. Den of Geek. <https://www.denofgeek.com/tv/star-trek-discovery-season-2-episode-11-easter-eggs-references/>
- Cantor, P. A. (2000). Shakespeare in the Original Klingon: Star Trek and the End of History. *Perspectives on Political Science*, 29(3), 158–166.
- Charnes, L. (1997). Dismember Me: Shakespeare, Paranoia, and the Logic of Mass Culture. *Shakespeare Quarterly*, 48(1), 1–16. <https://doi.org/10.2307/2871398>
- Christopher, B. (2019). Star Trek's Shakespeare Problem. In K. Graham, & A. Kolentzis (Eds.), *Shakespeare on Stage and Off* (pp. 259–272). McGill-Queen's UP.
- Elson, J. (1989). *Is Shakespeare Still Our Contemporary?* Routledge.
- Garber, M. (2008, December 10). Shakespeare and Modern Culture. *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2008/12/11/books/chapters/chapter-shakespeare.html>
- Ghvinjilia, M. (2021, October 21). Postmodernist reconstruction of a character in a classic text. *Semiotics*. <https://semioticsjournal.wordpress.com/2021/10/25/> (In Georgian).
- Grady, H. (2001). Modernity, Modernism and Postmodernism in the Twentieth Century's Shakespeare. In M. Bristol, K. McLuskie, & Ch. Holmes (Eds.), *Shakespeare and Modern Theatre. The Performance of Modernity* (pp. 1–16). Routledge.
- Hawkes, T. (1992). *Meaning by Shakespeare*. Routledge.
- Hjarvard, S. (2004). To boldly bestride the world like a colossus: Shakespeare, Star Trek and the European TV market. In I. Bondebjerg, & P. Golding (Eds.), *European culture and the media*. Intellect Ltd.
- Jose, M., & Tenuto, J. (2018, February 2). *Shakespeare and Trek from TOS to Discovery*. Star Trek. <https://intl.startrek.com/article/shakespeare-trek-from-tos-to-discovery>
- Kazmierczak, K. (2010). Adapting Shakespeare for "Star Trek" and "Star Trek" for Shakespeare: "The Klingon Hamlet" and the Spaces of Translation. *Studies in Popular Culture*, 32(2), 35–55.
- Letizia, A. (2013, August 7). *Shakespeare and Star Trek*. Geek Frontiers. <https://geekfrontiers.com/television-reflections/shakespeare-and-star-trek/>

- Mambrol, N. (2018, July 20). *Shakespeare and Post-Modernism*. Literary Theory and Criticism. <https://literariness.org/2018/07/20/shakespeare-and-post-modernism/>
- Peter-Andraş, E. (2020). Shakespeare's Vivid Presence in the Age of Postmodernity. *Postmodern Openings*, 11(3), 303 – 317.
- Shoulson, M. (Ed.). (2000). *The Klingon Hamlet*. Trans lated by N. Nicholas, A. Strader. Pocket Books.
- Smith, K. H. (2004). Hamlet, Part Eight, the Revenge or, Sampling Shakespeare in a Postmodern World. *College Literature*, 31(4), Shakespeare and Popular Culture, 135–149.
- Tevzadze, G. (2021, May 27). From Gutenberg to Zuckerberg: The gap between the two worlds. *Semiotics*. <https://semioticsjournal.wordpress.com/2021/05/27/> (In Georgian).
- Tichenor, A. (2019, August 27). "The heavens speed thee in thine Enterprise!": *Shakespeare in Star Trek*. Shakespeare and Beyond. <https://shakespeareandbeyond.folger.edu/2019/08/27/shakespeare-star-trek-enterprise/>

Материал поступил в редакцию 09.06.2022

Материал поступил в редакцию после рецензирования 07.02.2023